

# MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

## PREZÍDIUM POLICAJNÉHO ZBORU

Račianska 45, 812 72 Bratislava

podľa rozdeľovníka

Váš list číslo/zo dňa  
- / -

Naše číslo  
PPZ-ODP2-2019/0011776-003

Vybavuje  
mjr. Ing. Lubomír Jarčuška

Bratislava  
03. 06. 2019

Vec

Používanie jazykov národnostných menšín na dopravnom značení a dopravných zariadeniach  
- usmernenie

V nadväznosti na vykonané pracovné stretnutia zástupcov Úradu splnomocnenca vlády pre národnostné menšiny so zástupcami Ministerstva vnútra Slovenskej republiky Prezídia Policajného zboru odboru dopravnej polície (ďalej len „MV SR P PZ ODP“) k problematike uvádzania nápisov v jazykoch národnostných menšín na dopravnom značení a dopravných zariadeniach v súlade s ustanoveniami § 4 ods. 6 zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 184/1999 Z. z.“) v intenciách vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 19/2018 Z. z., ktorou sa zmenila a doplnila vyhláška Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 9/2009 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, konkrétne v ustanovení § 8 ods. 23:

*„Na dopravných značkách a dopravných zariadeniach sa nápisy používajú v štátnom jazyku; v iných jazykoch ich možno používať v súlade s osobitným predpisom a medzinárodnou zmluvou, ktorou je Slovenská republika viazaná“.*

V súvislosti s vyššie uvedeným a na základe prijatých záverov z predmetných rokovaní Vás MV SR P PZ ODP týmto upovedomuje o skutočnosti, že pri plnení úloh na úseku dopravného inžinierstva, je nevyhnutné pri posudzovaní a odsúhlasovaní dopravného značenia a dopravných zariadení dôsledne dodržiavať vyššie uvedené ustanovenia v obciach, v ktorých občania Slovenskej republiky patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva, pričom zoznam takýchto obcí je uvedený v nariadení vlády SR č. 221/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov. Aktuálne sa jedná o 638 obcí, v ktorých sa používa jazyk maďarský, rusínsky, rómsky, ukrajinský a nemecký.

Zároveň Vás žiadame, že ak pri posudzovaní, resp. odsúhlasovaní dopravného značenia a dopravných zariadení v dotknutých obciach v zmysle nariadenia vlády SR č. 221/1999 Z. z. táto podmienka absentuje, t. j. nie je uvádzaný text v jazyku národnostnej menšiny podľa vyhlášky MV SR č. 9/2009 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov v zmysle ustanovenia § 4 ods. 6 zákona č. 184/1999 Z. z.:



MINISTERSTVO  
VNÚTRA  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Telefón  
80 50226  
80 50221

Fax  
80 59063

E-mail  
lubomir.jarcуска@minv.sk

Internet IČO  
www.minv.sk 00151866


*„V obci podľa § 2 ods. 1 sa informácie týkajúce sa ohrozenia života, zdravia, bezpečnosti alebo majetku občanov Slovenskej republiky uvádzajú na miestach prístupných pre verejnosť popri štátnom jazyku<sup>3aa</sup>) aj v jazyku menšiny. Všetky nápisy a oznamy určené na informovanie verejnosti, najmä v predajniach, na športoviskách, v reštauračných zariadeniach, na uliciach, pri cestách a nad nimi, na letiskách, autobusových staniciach a železničných staniciach, sa môžu uvádzať aj v jazyku menšiny“.*

aby na túto zákonnú skutočnosť upozornili aj spracovateľov, resp. predkladateľov dokumentácií dopravného značenia a taktiež príslušné cestné správne orgány. Je nevyhnutné podotknúť, že význam textu alebo nápisu na dopravnom značení a dopravných zariadeniach v jazyku národnostnej menšiny musí spĺňať kontextový rámec vyhlášky MV SR č. 9/2009 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Pre zabezpečenie prekladov do jazykov 5 národnostných menšín, na ktoré sa vzťahuje zákon č. 184/1999 Z. z., ako aj pre prípady odborného posúdenia a zosúladenia kontextového rámca textov a nápisov na dopravných značkách a dopravných zariadeniach v zmysle vyššie uvedenej vyhlášky, je možné využívať metodickú pomoc Úradu splnomocnenca vlády pre národnostné menšiny - ÚSVNM (kontakt: [splnomocnenec\\_nm@gov.sk](mailto:splnomocnenec_nm@gov.sk)).

S predmetným usmernením je potrebné oboznámiť aj príslušné útvary v pôsobnosti krajských riaditeľstiev PZ.

Faxom

  
plk. Ing. Ľuboš Rumanovský  
riaditeľ

Rozdeľovník k PPZ-ODP2-2019/0011776-003 zo dňa 03. 06. 2019

1. Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Bratislave,
2. Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Trnave – IS Fabasoft,
3. Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Nitre,
4. Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Žiline,
5. Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Banskej Bystrici,
6. Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Trenčíne,
7. Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Košiciach,
8. Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Prešove.

MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
PREZÍDIUM POLICAJNÉHO ZBORU

Račianska 45, 812 72 Bratislava

podľa rozdeľovníka

Váš list číslo/zo dňa  
- / -

Naše číslo  
PPZ-ODP2-2019/0011776-003

Vybabuje  
mjr. Ing. Ľubomír Jarčuška

Bratislava  
03.06.2019

Vec

Používanie jazykov národnostných menšín na dopravnom značení a dopravných zariadeniach  
- usmernenie

V nadväznosti na vykonané pracovné stretnutia zástupcov Úradu splnomocnenca vlády pre národnostné menšiny so zástupcami Ministerstva vnútra Slovenskej republiky Prezídia Policajného zboru odboru dopravnej polície (ďalej len „MV SR P PZ ODP“) k problematike uvádzania nápisov v jazykoch národnostných menšín na dopravnom značení a dopravných zariadeniach v súlade s ustanoveniami § 4 ods. 6 zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 184/1999 Z. z.“) v intenciách vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 19/2018 Z. z., ktorou sa zmenila a doplnila vyhláška Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 9/2009 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, konkrétne v ustanovení § 8 ods. 23:

„Na dopravných značkách a dopravných zariadeniach sa nápisy používajú v štátnom jazyku; v iných jazykoch ich možno používať v súlade s osobitným predpisom a medzinárodnou zmluvou, ktorou je Slovenská republika viazaná“.

V súvislosti s vyššie uvedeným a na základe prijatých záverov z predmetných rokovaní Vás MV SR P PZ ODP týmto upovedomuje o skutočnosti, že pri plnení úloh na úseku dopravného inžinierstva, je nevyhnutné pri posudzovaní a odsúhlasovaní dopravného značenia a dopravných zariadení dôsledne dodržiavať vyššie uvedené ustanovenia v obciach, v ktorých občania Slovenskej republiky patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva, pričom zoznam takýchto obcí je uvedený v nariadení vlády SR č. 221/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov. Aktuálne sa jedná o 638 obcí, v ktorých sa používa jazyk maďarský, rusínsky, rómsky, ukrajinský a nemecký.

Zároveň Vás žiadame, že ak pri posudzovaní, resp. odsúhlasovaní dopravného značenia a dopravných zariadení v dotknutých obciach v zmysle nariadenia vlády SR č. 221/1999 Z. z. táto podmienka absentuje, t. j. nie je uvádzaný text v jazyku národnostnej menšiny podľa vyhlášky MV SR č. 9/2009 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov v zmysle ustanovenia § 4 ods. 6 zákona č. 184/1999 Z. z.

HLASENÍ O VYSLEDKU VYS.

JMENO: ODP  
TEL : ++421961059069  
DATUM: 11. CER. 2019 09:13

RELACE	FUNKCE	C.	STANICE MISTA URČENÍ	DATUM	CAS	STR.	TRVANI	REZIM	VYSLEDEK
2451	VYS.	001	KRPZ BA 21009	11. CER	08:57	003	00h00min31s	ECM	OK
		002	KRPZ NR 8302109	11. CER	08:59	003	00h01min50s	ECM	OK
		003	KRPZ TT 8102109	11. CER	09:01	003	00h01min23s	G3	OK
		004	KRPZ TN 8202109	11. CER	09:03	003	00h01min34s	ECM	OK
		005	KRPZ BB 8602109	11. CER	09:05	003	00h01min29s	ECM	OK
		006	KRPZ ZA 8402109	11. CER	09:07	003	00h01min41s	ECM	OK
		007	KRPZ KE 8921009	11. CER	09:10	003	00h01min17s	ECM	OK
		008	KRPZ PO 8802109	11. CER	09:12	003	00h01min10s	ECM	OK